

REGULAMENTUL DE PUNERE ÎN APLICARE (UE) NR. 314/2012 AL COMISIEI

din 12 aprilie 2012

de modificare a Regulamentului (CE) nr. 555/2008 și a Regulamentului (CE) nr. 436/2009 în ceea ce privește documentele de însoțire a transportului de produse vitivinicole, precum și registrele care trebuie păstrate în sectorul vitivinicol

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Consiliului din 22 octombrie 2007 de instituire a unei organizări comune a piețelor agricole și privind dispoziții specifice referitoare la anumite produse agricole („Regulamentul unic OCP”) ⁽¹⁾, în special articolul 121 primul paragraf literele (k) și (m), articolul 185a, articolul 185c alineatul (3) și articolul 192 alineatul (2), coroborate cu articolul 4,

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 555/2008 al Comisiei din 27 iunie 2008 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului privind organizarea comună a pieței vitivinicole în ceea ce privește programele de sprijin, comerțul cu țările terțe, potențialul de producție și privind controalele în sectorul vitivinicol ⁽²⁾ prevede, în titlul V, și anume la articolul 82, că, în cazul în care un stat membru desemnează mai multe organisme competente pentru a verifica respectarea normelor de reglementare a sectorului vitivinicol, statul membru asigură coordonarea activității acestor organisme. Măsura nu permite satisfacerea deplină a nevoii de coordonare între diferitele organisme de control în cadrul deplasărilor de produse vitivinicole cărora li se aplică accize ca urmare a utilizării în sectorul viticol a documentelor întocmite în conformitate cu Directiva 2008/118/CE a Consiliului din 16 decembrie 2008 privind regimul general al accizelor ⁽³⁾. Este necesar în special să se precizeze măsurile pe care trebuie să le ia statele membre pentru a permite accesul organismelor competente pentru controlul respectării reglementărilor în sectorul vitivinicol la informațiile privind deplasările de produse cărora li se aplică accize în conformitate cu Directiva 2008/118/CE și cu Regulamentul (CE) nr. 684/2009 al Comisiei din 24 iulie 2009 de implementare a Directivei 2008/118/CE a Consiliului în ceea ce privește procedurile informatizate pentru deplasarea produselor accizabile în regim suspensiv de accize ⁽⁴⁾. Este necesar în special să se țină seama de Sistemul informatizat pentru circulația și controlul produselor cărora li se aplică accize instituit prin Decizia nr. 1152/2003/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 iunie 2003 privind informatizarea circulației și a controlului produselor supuse accizelor ⁽⁵⁾.
- (2) Prin urmare, este necesar să se modifice în consecință Regulamentul (CE) nr. 555/2008 și să se prevadă o

aplicare progresivă a noilor dispoziții, luând în considerare timpul necesar pentru punerea în aplicare de către administrațiile statelor membre a măsurilor privind coordonarea controalelor și accesul la informații.

- (3) Regulamentul (CE) nr. 436/2009 al Comisiei din 26 mai 2009 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în ceea ce privește registrul viticol, declarațiile obligatorii și colectarea de informații pentru monitorizarea pieței, documentele de însoțire a transporturilor de produse și registrele care trebuie păstrate în sectorul vitivinicol ⁽⁶⁾ stabilește în titlul III, și anume la articolele 21-31, natura documentelor de însoțire admisibile pentru transportul produselor vitivinicole, normele aplicabile utilizării documentelor respective la nivel național și la nivelul Uniunii, precum și pentru export și condițiile de autentificare a certificatelor de origine pentru vinurile cu denumire de origine protejată (DOP) sau cu indicație geografică protejată (IGP). În prezent, aceste dispoziții sunt parțial perimate sau nu iau în considerare toate modificările cu privire la aceste aspecte intervenite în legislația Uniunii de la intrarea în vigoare a Regulamentului (CE) nr. 436/2009. Este cazul utilizării de la 1 ianuarie 2011 a documentului administrativ electronic menționat la articolul 21 alineatul (1) din Directiva 2008/118/CE, întocmit în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 684/2009, al modificării formalităților aplicabile controlului la ieșirea produselor de pe teritoriul Uniunii ca urmare a generalizării procedurilor electronice de către autoritățile vamale ale Uniunii și, în fine, al modificărilor normelor aplicabile DOP, IGP și indicațiilor anului de recoltare sau ale soiului de struguri de vinificație ca urmare a reformelor care au avut loc în sectorul vitivinicol de la 1 ianuarie 2009. Este prin urmare necesară modificarea articolelor în cauză, inclusiv în ceea ce privește anumite definiții perimate care trebuie eliminate.
- (4) Modificările intervenite în acest context trebuie să permită utilizarea documentelor de însoțire recunoscute în temeiul Regulamentului (CE) nr. 436/2009 pentru produsele vitivinicole pentru certificarea DOP sau a IGP ori a anului de recoltare sau a soiului de struguri de vinificație, inclusiv atunci când acestea sunt întocmite de expeditor. În acest sens, este necesar să se stabilească condițiile în care documentele de însoțire sunt considerate autentice.
- (5) De la adoptarea Regulamentului (CE) nr. 436/2009, s-au modificat formalitățile privind ieșirea produselor de pe teritoriul vamal al Uniunii, acestea fiind îndeplinite conform noilor condiții definite prin Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei din 2 iulie 1993 de stabilire a unor dispoziții de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2913/92 al Consiliului de instituire a Codului

⁽¹⁾ JO L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ JO L 170, 30.6.2008, p. 1.

⁽³⁾ JO L 9, 14.1.2009, p. 12.

⁽⁴⁾ JO L 197, 29.7.2009, p. 24.

⁽⁵⁾ JO L 162, 1.7.2003, p. 5.

⁽⁶⁾ JO L 128, 27.5.2009, p. 15.

vamal comunitar ⁽¹⁾. Prin urmare, este necesar să se stabilească, în conformitate cu noile condiții, cerințele de procedură aplicabile exportului și ieșirii efective de pe teritoriul vamal al Uniunii a produselor vitivinicole, precizându-se obligațiile care îi revin expeditorului sau reprezentantului acestuia.

- (6) În ceea ce privește transportul produselor vitivinicole neambalate, este necesar, având în vedere implementarea de către statele membre a unor sisteme de informare care permit schimburi automatizate de informații, să se simplifice obligațiile prevăzute la articolul 29 din Regulamentul (CE) nr. 436/2009.
- (7) În cazul transportului, pe teritoriul vamal al Uniunii, de produse vitivinicole declarate, după caz, ca fiind originare dintr-o țară terță sau din Uniune și expediate inițial către o țară terță sau către un teritoriu definit la articolul 5 alineatele (2) și (3) din Directiva 2008/118/CE normele care permit verificarea originii acestora nu sunt detaliate. Este necesar să se prevadă ce informații trebuie să conțină documentul de însoțire pentru a permite verificarea originii.
- (8) De asemenea, este necesar să se stabilească sau să se precizeze, din motive de claritate și pentru a reduce sarcinile administrative, importanța anumitor obligații prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 436/2009 și să se simplifice procedurile în ceea ce privește certificările care trebuie să figureze în documentele de însoțire și documentele și documentele justificative care trebuie furnizate de operatorii economici autorizați și organismelor competente ale statelor membre și, dacă este cazul, ale țărilor terțe, în ceea ce privește certificările DOP și IGP și certificările vinurilor și produselor vitivinicole comercializate cu mențiunea privind anul de recoltă sau soiul (soiurile) de struguri de vinificație și să se ia în considerare, pentru o mai bună transparență și trasabilitate, numărul de referință al acestor denumiri din „registru E-Bacchus” creat și actualizat de Comisie, în conformitate cu articolul 18 din Regulamentul (CE) nr. 607/2009 al Comisiei din 14 iulie 2009 de stabilire a unor norme de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în ceea ce privește denumirile de origine protejate și indicațiile geografice protejate, mențiunilor tradiționale, etichetarea și prezentarea anumitor produse vitivinicole ⁽²⁾.
- (9) Pentru reducerea sarcinilor administrative, este, de asemenea, necesar să se elimine obligația prevăzută la articolul 41 din Regulamentul (CE) nr. 436/2009 de a indica în registre adaosul de sulfiți, dat fiind că sulfiții se adaugă în diferite etape ale producției și manipulării vinului, iar concentrația finală nu este aceeași cu suma sulfiților indicați.
- (10) În interesul unei gestiuni administrative eficiente și luând în considerare experiența dobândită prin utilizarea sistemelor de informare implementate de Comisie, se

impune de asemenea simplificarea și îmbunătățirea modului de gestionare și de punere la dispoziție, de către Comisie, a anumitor informații, în temeiul Regulamentului (CE) nr. 436/2009.

- (11) Este necesar să se modifice în consecință Regulamentul (CE) nr. 436/2009 și să se prevadă totuși o aplicare întârziată a anumitor dispoziții, luând în considerare timpul necesar pentru punerea în aplicare de către statele membre a măsurilor privind utilizarea documentelor de însoțire și a certificărilor conforme cu dispozițiile prezentului regulament.
- (12) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a organizării comune a piețelor agricole,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Modificare a Regulamentului (CE) nr. 555/2008

În titlul V capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 555/2008, se adaugă următorul articol 95a:

„Articolul 95a

Coordonarea controalelor și accesul la informații

Pentru controalele privind transporturile efectuate cu documentele de însoțire menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (i) din Regulamentul (CE) nr. 436/2009 al Comisiei (*), statele membre iau, cel târziu la 1 martie 2014, măsurile necesare pentru a permite organismelor competente desemnate în temeiul articolului 82 alineatul (1) din prezentul regulament accesul la informațiile din sistemul informatizat menționat la articolul 21 din Directiva 2008/118/CEE a Consiliului (**) referitoare la deplasările de produse vitivinicole care fac obiectul regimului prevăzut în capitolul IV din directiva menționată.

Pentru controalele privind transporturile efectuate cu documentele de însoțire menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctele (ii) și (iii) din Regulamentul (CE) nr. 436/2009, statele membre iau, cel târziu la 1 martie 2014, măsurile necesare pentru a permite organismelor competente desemnate în temeiul articolului 82 alineatul (1) din prezentul regulament accesul la informațiile pe care le conțin sistemele de informare implementate pentru controlarea deplasărilor de alte produse vitivinicole decât cele menționate la prezentul articol primul paragraf.

Informațiile obținute în conformitate cu primul și cu al doilea paragraf pot fi utilizate, în scopul aplicării prezentului regulament, numai pentru controalele specifice prevăzute de reglementările din sectorul vitivinicol.

(¹) JO L 253, 11.10.1993, p. 1.

(²) JO L 193, 24.7.2009, p. 60.

(*) JO L 128, 27.5.2009, p. 15.

(**) JO L 9, 14.1.2009, p. 12.”

Articolul 2

Modificare a Regulamentului (CE) nr. 436/2009

Regulamentul (CE) nr. 436/2009 se modifică după cum urmează:

1. Articolul 21 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 21

Obiect și domeniu de aplicare

(1) Prezentul titlu stabilește normele de aplicare a articolului 185c din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 în cazul produselor vitivinicole menționate în partea XII din anexa I la regulamentul menționat (denumite în continuare «produse vitivinicole»).

(2) Prezentul titlu stabilește condițiile necesare pentru:

- (a) întocmirea și utilizarea documentelor de însoțire în cazul transporturilor de produse vitivinicole, denumite în continuare «documente de însoțire»;
- (b) întocmirea certificatului de origine în cazul vinurilor și al musturilor parțial fermentate cu denumire de origine protejată (DOP) sau cu indicație geografică protejată (IGP) și pentru certificarea vinurilor și a produselor vitivinicole fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea privind anul de recoltă sau soiul (soiurile) de struguri de vinificație;
- (c) păstrarea registrelor de către persoanele care, pentru exercitarea profesiei, dețin produse ale sectorului vitivinicol.”

2. La articolul 22, literele (d), (e) și (f) se elimină.

3. Articolele 23 și 24 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 23

Norme generale

Orice persoană fizică sau juridică, orice grup de persoane, cu domiciliul sau cu sediul social pe teritoriul vamal al Uniunii, care transportă un produs vitivinicol sau dispune transportarea acestuia asigură efectuarea transportului respectiv cu un document de însoțire.

Documentul de însoțire poate fi utilizat numai pentru un singur transport.

Documentul de însoțire este disponibil pentru a fi prezentat autorităților și organismelor competente, la solicitarea acestora, oricând în cursul transportului.

Articolul 24

Documente de însoțire recunoscute

(1) Următoarele documente sunt recunoscute ca documente de însoțire în condițiile prevăzute la prezentul articol și în anexa VI:

- (a) în cazul produselor vitivinicole expediate în interiorul unui stat membru sau între statele membre, fără a aduce atingere dispozițiilor de la litera (b):

- (i) unul dintre documentele menționate la articolul 21 alineatul (6) sau la articolul 26 alineatul (1) litera (a) din Directiva 2008/118/CE a Consiliului (*), în cazul produselor cărora li se aplică accize transportate pe teritoriul Uniunii în regim de suspendare a accizelor;

- (ii) documentul de însoțire simplificat menționat la articolul 34 alineatul (1) din Directiva 2008/118/CE, întocmit și utilizat în conformitate cu Regulamentul (CEE) nr. 3649/92 al Comisiei (**), în cazul produselor cărora li se aplică accize transportate pe teritoriul Uniunii, după punerea în consum în statul membru unde a început transportul;

- (iii) unul dintre următoarele documente, întocmite în condițiile stabilite de statul membru de expediere, în cazul produselor cărora nu li se aplică accize și al produselor cărora li se aplică accize expediate de micii producători, în conformitate cu articolul 40 din Directiva 2008/118/CE:

- atunci când statul membru utilizează un sistem de informare, o versiune tipărită a documentului electronic astfel întocmit sau orice alt document comercial menționând, într-un mod clar identificabil, codul de referință administrativ specific («cod MVV» – *Mouvement Viti-Vinicole*) atribuit de sistemul respectiv;

- atunci când statul membru nu utilizează un sistem de informare, un document administrativ sau un document comercial, care are înscris codul MVV atribuit de organismul competent sau de expeditor;

- (b) în cazul produselor vitivinicole expediate către o țară terță sau către unul dintre teritoriile prevăzute la articolul 5 alineatele (2) și (3) din Directiva 2008/118/CE, unul dintre documentele menționate la litera (a) punctul (i) sau (iii) din prezentul alineat.

(2) Documentele de însoțire menționate la alineatul (1) litera (a) conțin informațiile menționate în partea C din anexa VI sau permit accesul organismelor competente la informațiile respective.

Atunci când aceste documente conțin un cod de referință administrativ atribuit de sistemul informatizat menționat la articolul 21 alineatul (2) din Directiva 2008/118/CE sau de sistemul de informare implementat de statul membru de expediere, sistemul utilizat conține informațiile menționate în partea C din anexa VI la prezentul regulament.

(3) Documentele de însoțire menționate la alineatul (1) litera (b) conțin informațiile menționate în partea C din anexa VI.

(4) Documentele de însoțire menționate la alineatul (1) litera (a) punctul (iii) conțin, în antet, logoul Uniunii, mențiunea «Uniunea Europeană», denumirea statului membru de expediere și un semn sau un logo de identificare a statului membru de expediere.

Documentele de însoțire menționate la alineatul (1) litera (a) punctele (i) și (ii) pot conține elementele menționate la primul paragraf al prezentului alineat.

(5) Prin derogare de la alineatul (1), statele membre pot recunoaște alte documente de însoțire, inclusiv documente care sunt rezultatul unei proceduri informatizate prevăzute ca procedură simplificată, în ceea ce privește deplasările produselor vitivinicole care au loc exclusiv pe teritoriul lor.

(*) JO L 9, 14.1.2009, p. 12.

(**) JO L 369, 18.12.1992, p. 17.”

4. Articolul 26 se înlocuiește cu următorul text:

„Articolul 26

Autenticitatea documentului de însoțire

Se consideră că documentul de însoțire este autentic în următoarele condiții:

- (a) în cazul utilizării unuia dintre documentele menționate la articolul 21 alineatul (6) din Directiva 2008/118/CE și la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (iii) prima liniuță din prezentul regulament atunci când documentul administrativ electronic corespunzător este întocmit în conformitate cu normele aplicabile;
- (b) în cazul utilizării documentului menționat la articolul 26 alineatul (1) litera (a) din Directiva 2008/118/CE, atunci când expeditorul respectă dispozițiile alineatului (1) menționat anterior;
- (c) în cazul utilizării unui document care este rezultatul unui sistem de informații instituit de statul membru de expediere pentru întocmirea documentului prevăzut la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (ii) din prezentul regulament sau al unei proceduri informatizate prevăzute ca procedură simplificată în temeiul articolului 24 alineatul (5), atunci când documentul electronic corespunzător este întocmit în conformitate cu normele aplicabile;
- (d) în celelalte cazuri, atunci când documentul de însoțire original și o copie a acestuia au fost validate înainte de efectuarea transportului:
 - (i) prin înscrierea datei și aplicarea semnăturii și a ștampilei persoanei responsabile din cadrul autorității competente;
 - (ii) prin înscrierea datei, prin aplicarea semnăturii expeditorului și prin aplicarea, de către acesta, după caz:
 - a unei ștampile speciale, conforme cu modelul care figurează în anexa VIII;
 - a unui timbru prevăzut de autoritățile competente; sau
 - a amprentei unei mașini de timbrat agreate de autoritățile competente.

Ștampila specială sau timbrul prevăzut menționate la primul paragraf litera (d) punctul (ii) pot fi pretipărite pe formulare, dacă se încredințează tipărirea unei tipografii autorizate în acest sens.”

5. Articolul 27 se modifică după cum urmează:

(a) alineatul (1) se elimină;

(b) alineatul (2) se înlocuiește cu următorul text:

„(2) Atunci când produsele vitivinicole circulă însoțite de unul dintre documentele menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (i), dovada ieșirii de pe teritoriul vamal al Uniunii o constituie raportul de export menționat la articolul 25 din Directiva 2008/118/CE, întocmit de biroul vamal de export în funcție de elementele justificative descrise la articolul 796e din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei (*)

Atunci când produsele vitivinicole circulă însoțite de documentul menționat la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (iii), dovada ieșirii de pe teritoriul vamal al Uniunii se stabilește în conformitate cu articolul 796e din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93. În acest caz, expeditorul sau reprezentantul acestuia înscrie pe documentul de însoțire trimiterea la documentul de însoțire de export menționat la articolul 796a din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93, denumit în continuare «EAD», eliberat de biroul vamal de export utilizând una dintre mențiunile din anexa IX la prezentul regulament.

(*) JO L 253 du 11.10.1993, p. 1.”;

(c) alineatul (4) se elimină.

6. Articolul 28 se elimină.

7. Articolele 29, 30 și 31 se înlocuiesc cu următorul text:

„Articolul 29

Transportul produselor vitivinicole neambalate

În cazul transportului de produse vitivinicole neambalate și atunci când nu se utilizează sistemul informatizat sau sistemul de informare menționat la articolul 24 alineatul (2) al doilea paragraf, sau atunci când sistemul nu permite informarea autorității competente în legătură cu locul de descărcare, expeditorul transmite, cel mai târziu în momentul plecării mijlocului de transport, o copie a documentului de însoțire autorității competente pe teritoriul căreia se află locul de încărcare, aceasta informând autoritatea competentă pe teritoriul căreia se află locul de descărcare.

Primul paragraf se aplică următoarelor produse vitivinicole:

- (a) produse originare din Uniune, în cantitate mai mare de 60 de litri:
 - (i) vin destinat prelucrării în vin cu DOP sau IGP sau comercializării ca vin cu denumire de soiuri sau vin obținut din strugurii unui singur an de recoltă sau ambalării pentru a fi comercializat ca atare;
 - (ii) must de struguri fermentat parțial;
 - (iii) must de struguri concentrat, rectificat sau nu;
 - (iv) must de struguri proaspăt, oprit din fermentație prin adaos de alcool;

- (v) suc de struguri;
- (vi) suc de struguri concentrat;
- (b) produse neoriginare din Uniune, în cantitate mai mare de 60 de litri:
 - (i) struguri proaspeți, cu excepția strugurilor de masă;
 - (ii) must de struguri;
 - (iii) must de struguri concentrat;
 - (iv) must de struguri fermentat parțial;
 - (v) must de struguri concentrat, rectificat sau nu;
 - (vi) must de struguri proaspăt, oprit din fermentație prin adaos de alcool;
 - (vii) suc de struguri;
 - (viii) suc de struguri concentrat;
 - (ix) vin licoros destinat preparării unor produse altele decât cele încadrate la codul NC 2204;
- (c) produse, indiferent de originea acestora și de cantitatea transportată, fără a aduce atingere excepțiilor menționate la articolul 25:
 - (i) drojdie de vin;
 - (ii) tescovină de struguri pentru distilare sau altă formă de prelucrare industrială;
 - (iii) pichet;
 - (iv) vin alcoolizat pentru distilare;
 - (v) vin obținut din soiuri de struguri care nu figurează ca soiuri de struguri pentru vinificație în clasa-mentul întocmit de statele membre în temeiul arti-colului 120a din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 pentru unitatea administrativă în care au fost recoltați;
 - (vi) produse care nu pot fi oferite sau livrate pentru consumul uman direct.

Prin derogare de la primul paragraf, statele membre pot stabili termene diferite în ceea ce privește deplasările de produse vitivinicole care se au loc exclusiv pe teritoriul lor.

Articolul 30

Transportul unui produs provenind dintr-o țară terță pus în liberă circulație

- (1) Pentru orice transport pe teritoriul vamal al Uniunii al unor produse vitivinicole dintr-o țară terță puse în liberă circulație, documentul de însoțire conține următoarele informații sau permite accesul organismelor competente la acestea:
 - (a) numărul documentului VI 1, întocmit în conformitate cu articolul 43 din Regulamentul (CE) nr. 555/2008 sau trimiterea la un document echivalent, aprobat de autoritățile competente ale țării de origine, în condițiile

prevăzute la articolul 45 din regulamentul respectiv, și recunoscut în cadrul relațiilor bilaterale ale Uniunii cu țara de origine, care a însoțit transportul;

- (b) numele și sediul organismului țării terțe care a întocmit acest document sau care a autorizat întocmirea acestui document de către un producător;
- (c) data întocmirii documentului respectiv.
- (2) Pentru orice transport pe teritoriul vamal al Uniunii al unor produse vitivinicole originare din Uniune expediate inițial către o țară terță sau către un teritoriu definit la articolul 5 alineatele (2) și (3) din Directiva 2008/118/CE, documentul de însoțire conține următoarele informații sau permite accesul organismelor competente la acestea:
 - (a) trimiterea la documentul de însoțire menționat la articolul 24 alineatul (1) litera (b) din prezentul regu-lament, întocmit la expedierea inițială; sau
 - (b) trimerile la alte documente justificative emise de importator pentru a dovedi originea produsului și considerate satisfăcătoare de organismul competent la punerea în liberă circulație în Uniune.

- (3) În cazul utilizării sistemului informatizat menționat la articolul 21 alineatul (2) din Directiva 2008/118/CE sau a unui sistem de informare implementat de statul membru de expediere, sistemul utilizat conține informațiile menționate la alineatele (1) și (2) din prezentul articol.

Articolul 31

Certificarea denumirii de origine protejate, a indicației geografice protejate, certificarea anului de recoltă sau a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație

- (1) Se consideră că documentul de însoțire certifică DOP și IGP sau anul de recoltă sau soiul (soiurile) de struguri de vinificație, în condițiile prevăzute la alineatele (2)-(6).
- (2) În cazul produselor vitivinicole expediate în inter-riorul unui stat membru sau între state membre, docu-mentul de însoțire conține informațiile pertinente prevăzute în partea A din anexa IXa sau permite accesul organismelor competente la acestea. În acest scop se utilizează una dintre mențiunile enumerate în partea B din anexa IXa.

În cazul utilizării sistemului informatizat menționat la articolul 21 alineatul (2) din Directiva 2008/118/CE sau a unui sistem de informare implementat de statul membru de expediere, sistemul utilizat conține informațiile menționate la primul paragraf din prezentul alineat.

- (3) În cazul produselor vitivinicole exportate către o țară terță, documentul de însoțire conține informațiile pertinente prevăzute în partea A din anexa IXa. În acest scop se utilizează una dintre mențiunile enumerate în partea B din anexa IXa. Documentul respectiv este disponibil pentru a fi prezentat, ca certificare, autorităților și orga-nismelor competente din statele membre sau din țara terță de destinație oricând la solicitarea acestora.

(4) În cazul produselor vitivinicole importate o țară terță, documentul de însoțire face trimitere la certificarea întocmită în țara de origine. Certificarea respectivă este disponibilă pentru a fi prezentată autorităților și organismelor competente din statele membre oricând la solicitarea acestora.

(5) Atunci când statele membre au stabilit că, pentru produsele vitivinicole produse pe teritoriile lor, este obligatorie o certificare a DOP sau a IGP de către un organism de control desemnat în acest scop, documentul de însoțire conține trimiterea la această certificare, numele și, dacă este cazul, adresa de poștă electronică a organismului de control. Informațiile respective figurează în continuarea mențiunii utilizate în conformitate cu alineatul (2) sau (3).

(6) Expeditorul certifică exactitatea mențiunilor solicitate în temeiul alineatelor (2)-(5), pe baza registrelor sau a informațiilor certificate în documentele care au însoțit transporturile anterioare ale produsului în cauză.”

8. Articolul 39 alineatul (1) se modifică după cum urmează:

(a) litera (d) se înlocuiește cu următorul text:

„(d) fiecare vin dintr-un soi de struguri de vinificație fără DOP sau IGP și produsele destinate a fi transformate într-un astfel de vin sau ambalate, cu trimiterea la clasificarea acestora în conformitate cu articolul 120a din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007;”;

(b) se adaugă următoarea literă (e):

„(e) fiecare vin fără DOP sau IGP și produsele destinate a fi transformate sau ambalate, cu menționarea anului de recoltă.”

9. La articolul 41 alineatul (1), litera (u) se elimină.

10. La articolul 49 se adaugă următorul alineat:

„(4) Statele membre comunică, înainte de 1 ianuarie 2013, Comisiei condițiile pe care le aplică pentru întocmirea documentului de însoțire menționat la articolul 24 alineatul (1) litera (b).”

11. La articolul 50 se inserează un nou alineat (5):

„(5) Comunicarea și punerea la dispoziție a informațiilor de către Comisie, în beneficiul autorităților și al persoanelor vizate de prezentul regulament și, după caz, al publicului, se realizează prin intermediul sistemelor de informare implementate de Comisie.

În anexa IXb sunt prezentate modalitățile practice de acces la sistemele de informare.”

12. Anexa VI se modifică în conformitate cu anexa I la prezentul regulament.

13. Anexa VII se elimină.

14. Anexele VIII și IX se înlocuiesc cu textul din anexa II la prezentul regulament.

15. Se adaugă anexele IXa și IXb, al căror text este prevăzut în anexa III la prezentul regulament.

Articolul 3

Intrare în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a treia zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Articolul 24 alineatul (1) litera (b) și articolul 31 din Regulamentul (CE) nr. 436/2009, astfel cum au fost modificate prin articolul 2 din prezentul regulament, se aplică de la 1 ianuarie 2013.

Documentele de însoțire elaborate în condițiile definite de statele membre înainte de data intrării în vigoare a prezentului regulament pot fi utilizate în continuare până la data de 1 august 2013.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 12 aprilie 2012.

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

ANEXA I

Anexa VI la Regulamentul (CE) nr. 436/2009 se modifică după cum urmează:

1. Titlul se înlocuiește cu următorul text:

„Instrucțiuni privind întocmirea documentelor de însoțire”.

2. Partea A se înlocuiește după cum urmează:

(a) punctul 2 se înlocuiește cu următorul text:

„2. Documentul de însoțire nu trebuie să conțină ștersături și completări ulterioare.”;

(b) punctele 4 și 5 se elimină.

3. Partea C se înlocuiește cu următorul text:

„C. Informații necesare în conformitate cu articolul 24 alineatele (2) și (3)

Informațiile necesare sunt prezentate în forma elementelor care apar în coloana 1 din tabelul prezentat în continuare.

Pentru întocmirea documentelor de însoțire menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctele (i) și (iii), elementele respective sunt marcate cu numerele și literele din coloanele A și B ale tabelelor din anexa I la Regulamentul (CE) nr. 684/2009 (coloana 2 din tabelul prezentat în continuare).

Pentru întocmirea documentelor de însoțire menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (ii), elementele respective sunt marcate cu numerele și literele din Regulamentul (CEE) nr. 3649/92 (coloana 3 din tabelul prezentat în continuare).

Ordinea prezentării elementelor respective și dispunerea acestora sunt determinate de statele membre, pe baza normelor stabilite în partea B a prezentei anexe.

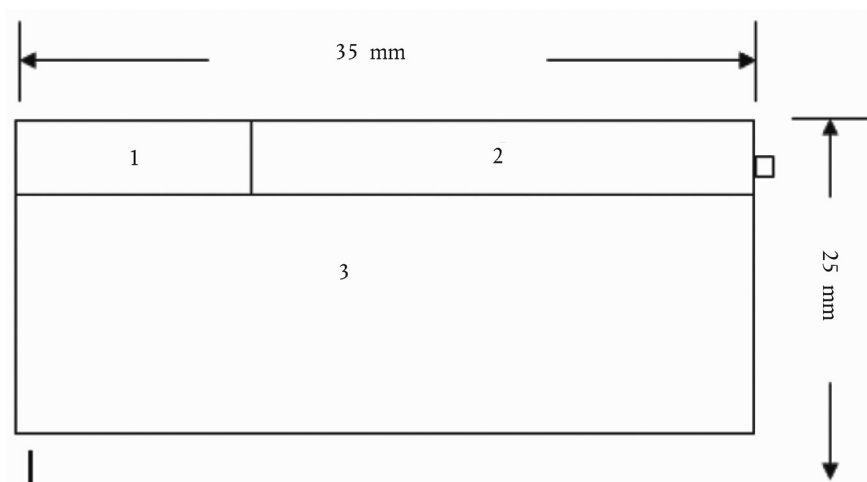
1	2	3
Număr de referință: fiecare expediere trebuie să poarte un număr de referință care să permită identificarea mărfii în înregistrările expeditorului. Acest număr este, după caz, codul de referință administrativ unic, codul MVV sau numărul de referință al documentului de însoțire simplificat atribuit documentului de însoțire, în forma sa administrativă sau comercială.	nr. 1d	<i>nr. 2</i>
Expeditor: numele și adresa complete, inclusiv codul poștal [numărul de acciză (SEED) ⁽¹⁾ dacă este cazul]	nr. 2	<i>nr. 1</i>
Locul de expediere: locul efectiv de expediere, dacă mărfurile nu sunt expediate de la adresa expeditorului	nr. 3	<i>nr. 1</i>
Destinatar: numele și adresa complete, inclusiv codul poștal [numărul de acciză (SEED) dacă este cazul]	nr. 5	<i>nr. 4</i>
Locul de livrare: locul efectiv de livrare, în cazul în care bunurile nu au fost livrate la adresa destinatarului.	nr. 7	<i>nr. 7</i>
Autoritățile competente la locul de plecare: numele și adresa autorității competente responsabile cu verificarea întocmirii documentului de însoțire la locul de plecare. Această mențiune este obligatorie numai în cazul expedierii către un alt stat membru și pentru export.	nr. 10	<i>rubrica A</i>
Transportator: numele și adresa persoanei responsabile cu efectuarea primului transport (în cazul în care nu coincide cu expeditorul)	nr. 15	<i>nr. 5</i>
Alte mențiuni privind transportul: (a) tipul mijlocului de transport utilizat (camion, camionetă, camion-cisternă, automobil, vagon de cale ferată, vagon-cisternă, avion); (b) numărul de înmatriculare sau, pentru nave, numele (mențiuni opționale).	nr. 16	<i>nr. 5</i>

1	2	3
În cazul schimbării mijlocului de transport, transportatorul care încarcă produsul precizează pe spatele documentului: — data plecării transportului; — tipul mijlocului de transport utilizat, numărul de înmatriculare pentru automobile și numele pentru nave; — numele și prenumele transportatorului sau denumirea oficială a societății, precum și adresa poștală, inclusiv codul poștal. În caz de schimbare a locului de livrare: locul efectiv de livrare.		
Codul NC	nr. 17c	nr. 9
Descrierea produsului în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1234/2007, precum și cu dispozițiile naționale în vigoare, în special mențiunile obligatorii. Descrierea coletelor de mărfuri: numerele de identificare și numărul de colete, numărul de ambalaje din interiorul coletelor. Pentru alte documente de însoțire decât cele menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (i), descrierea poate fi continuată pe o filă separată care va fi anexată fiecărui exemplar. În acest scop se poate utiliza o specificare a ambalajului. Pentru produsele în vrac: — la vin, tăria alcoolică dobândită; — la produsele nefermentate, indicele refractometric sau densitatea; — la produsele în curs de fermentație, tăria alcoolică totală; — la vinurile al căror conținut rezidual de zahăr depășește 4 grame pe litru, se precizează, pe lângă tăria alcoolică dobândită, și tăria alcoolică totală. Indicații facultative pentru transportul în vrac: pentru transportul în vrac al vinurilor menționate la punctele 1-9, 15 și 16 din anexa XIb la Regulamentul (CE) nr. 1234/2007, în cazul cărora descrierea produsului trebuie să cuprindă mențiunile facultative prevăzute la articolul 118z din regulamentul menționat, cu condiția ca aceste indicații să figureze sau să urmeze a figura pe etichetă. Cantitatea: — pentru produsele în vrac, cantitatea totală netă — pentru produsele ambalate, numărul recipientelor care conțin produsul	nr. 17p nr. 17.1 nr. 17g și o nr. 17p nr. 17d, e și f și 17.1	nr. 8
Certificări: Certificarea DOP, a IGP sau certificarea unui vin cu mențiunea anului de recoltă sau a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație; <i>a se vedea articolul 24 alineatul (1) litera (b) și articolul 31.</i>	nr. 17l	nr. 14
Categoria de produse vitivinicole	nr. 17.2a	nr. 8
Codul zonei viticole	nr. 17.2b	
Codul manipulării vinului	nr. 17.2.1a	
Certificat – control la export dacă este cazul	nr. 18	A
Data la care începe transportul și, dacă statul membru pe teritoriul căruia începe transportul prevede acest lucru, ora plecării.	nr. 18	nr. 15
Viza organismului competent din locul de expediere , pentru alte documente de însoțire decât cele menționate la articolul 24 alineatul (1) litera (a) punctul (i) (dacă se solicită).	nr. 18	nr. 15

(1) System of Exchange of Excise Data (sistemul de schimburi de date privind accizele)."

ANEXA II

„ANEXA VIII

Ștampila specială menționată la articolul 26 alineatul (1) litera (c) punctul (ii)

1. Simbolul statului membru.
2. Autoritatea competentă sau serviciul competent pentru teritoriul respectiv.
3. Autentificare.

ANEXA IX

Mențiuni prevăzute la articolul 27 alineatul (2)

- | | |
|-------------------------|--|
| — În limba bulgară: | ИЗВЕЩЕНИЕ |
| — În limba spaniolă: | EXPORTADO |
| — În limba cehă: | VYVEZENÍ |
| — În limba daneză: | »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]« |
| — În limba germană: | Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum] |
| — În limba estonă: | »Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]» |
| — În limba greacă: | ΕΞΑΧΘΕΝ |
| — În limba engleză: | “Exported: EAD No ... of [date]” |
| — În limba franceză: | “Exporté: EAD n° ... du [date]” |
| — În limba italiană: | “Esportato: DAE n. ... del [data]” |
| — În limba letonă: | “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...” |
| — În limba lituaniană: | EKSPORTUOTA |
| — În limba maghiară: | »Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]« |
| — În limba malteză: | “Esportat: EAD Nru ... ta’ [data]” |
| — În limba neerlandeză: | UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum] |
| — În limba polonă: | WYWIEZIONO |

- În limba portugheză: EXPORTADO
 - În limba română: EXPORTAT
 - În limba slovacă: VYVEZENÉ
 - În limba slovenă: IZVOŽENO
 - În limba finlandeză: VIETY
 - În limba suedeză: EXPORTERAD”
-

ANEXA III

„ANEXA IXa

A. Informații menționate la articolul 31 alineatele (2) și (3)

Informațiile menționate la articolul 31 alineatele (2) și (3) trebuie să conțină următoarele elemente:

- (a) pentru vinurile cu DOP: declarația că se consideră că documentul de însoțire reprezintă certificarea denumirii de origine protejate, urmată de numărul de înregistrare a DOP în «registru E-Bacchus» întocmit de Comisie, în conformitate cu articolul 18 din Regulamentul (CE) nr. 607/2009;
- (b) pentru vinurile cu IGP: declarația că se consideră că documentul de însoțire reprezintă certificarea indicației geografice protejate, urmată de numărul de înregistrare a IGP în «registru E-Bacchus» întocmit de Comisie, în conformitate cu articolul 18 din Regulamentul (CE) nr. 607/2009;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: declarația că se consideră că documentul de însoțire reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007;
- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: declarația că se consideră că documentul de însoțire reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație («vin de soiuri»), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007.
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: declarația că se consideră că documentul de însoțire reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație («vin de soiuri»), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007.

B. Mențiuni indicate la articolul 31 alineatele (2) și (3)

— în limba bulgară:

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- b) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“; „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- в) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортowo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортowo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— în limba spaniolă:

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº [..., ...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº [..., ...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

— în limba cehă:

- a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odrůdové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odrůdové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

— în limba daneză:

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling (»enkeltdruevin«), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling (»enkeltdruevin«), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

— în limba germană:

- a) für Weine mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, »Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für Weine mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, »Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

— în limba estonă:

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul märke: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasordi (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

— în limba greacă:

- α) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».
- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

— în limba engleză:

- (a) for wines with a PDO: "This document certifies the protected designation of origin", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (b) for wines with a PGI: "This document certifies the protected geographical indication", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: "This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): "This document certifies the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): "This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007".

— în limba franceză:

- a) pour les vins avec AOP: "Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- b) pour les vins avec IGP: "Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée.", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte et l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."

— în limba italiană:

- a) per i vini DOP: "Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- b) per i vini IGP: "Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta, a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino (vino varietale), a norma dell'articolo 118 *septuagies* del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— *în limba letonă:*

- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietas nosaukumam", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- b) vīniem ar AGIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AGIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AGIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AGIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— *în limba lituaniană:*

- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.

— *în limba maghiară:*

- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajta(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— *în limba malteză:*

- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jgħodd bħala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Origini", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jgħodd bħala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jgħodd bħala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bħala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

- (e) għall-inbejje bla DPO jew IGP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".

— *in limba neerlandeză:*

- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”; „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”

— *in limba polonă:*

- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

— *in limba portugheză:*

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».

— *in limba română:*

- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate»; «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

— în limba slovacă:

- a) pre vína s CHOP: „Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu”, „č. [..., ...] v registri E-Bacchus”;
- b) pre vína s CHZO: „Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie”, „č. [..., ...] v registri E-Bacchus”;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: „Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007”;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: „Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (»odrodové víno«), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007”;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: „Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (»odrodové víno«), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007”.

— în limba slovenă:

- (a) za vina z ZOP: „Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla”, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus”
- (b) za vina z ZGO: „Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo”, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus”
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007”
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (»sortno vino«) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007”
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (»sortno vino«) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007”

— în limba finlandeză:

- a) SAN-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- b) SMM-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifioinnin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin (”rypälelajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin (”rypälelajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”

— în limba suedeză:

- a) För vin med SUB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- b) För vin med SGB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”

ANEXA IXb

Modalități practice referitoare la comunicarea și punerea la dispoziție a modelelor și metodelor prevăzute la articolul 50 alineatul (5)

Modelele prevăzute la articolul 49 alineatul (4) sunt accesibile în mod liber prin intermediul bazei electronice de date «E-Bacchus» întocmită de Comisie cu ajutorul sistemelor sale de informare:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>

În vederea obținerii de informații cu privire la modalitățile practice referitoare la accesul la sistemele de informare, la comunicări și la punerea la dispoziție de informații, autoritățile și persoanele vizate de prezentul regulament se adresează Comisiei la următoarea adresă:

Căsuță poștală funcțională: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu"
